

MARKTGEMEINDE MÜHLBACH
 Katharina-Lanz -Straße 47
 39037 Mühlbach
 Beschlussniederschrift
 des Gemeinderates



COMUNE DI RIO DI PUSTERIA
 Via Katharina Lanz 47
 39037 Rio di Pusteria
 Verbale di deliberazione
 del Consiglio Comunale

Sitzung vom - Seduta del

Uhr - Ore

28.06.2006

15:00

Nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften wurden für heute, im üblichen Sitzungssaal, die Mitglieder dieses Gemeinderates einberufen. Es scheinen folgende An-, bzw. Abwesenheiten auf:

Previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente Legge Regionale sull'Ordinamento dei Comuni, vennero per oggi convocati, nella solita sala delle adunanze, i componenti di questo Consiglio comunale. Risultano le seguenti presenze risp. assenze:

	entschuldigt assente giustificato	unentschuldigt assente ingiustificato
Dr. Franz Gruber		
Leo Gruber		
Egon Daporta	X	
Heinrich Rieder		
Dr. Gisella Mair Gatterer		
Wilfried Pertinger		
Josef Unterkircher		
Walter Vaja		
Oskar Zingerle		
Arnold Zingerle		
Dr. Franz Zingerle		
Alexander Pabst		
Agnes Rieder Prosch		
Pius Untersteiner		
Norbert Mair		

Seinen Beistand leistet der Generalsekretär, Herr

Assiste il Segretario generale, signor

Dr. Arnold Unterkircher

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit, übernimmt Herr

Constatato che il numero degli intervenuti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Dr. Franz Gruber

in seiner Eigenschaft als **Bürgermeister** den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

nella sua qualità di **Sindaco** ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Der Ausschuss behandelt folgenden **Gegenstand:**

La Giunta passa alla trattazione del seguente **oggetto:**

Datenschutz - Ergänzung der Verordnung auf dem Sachgebiet des Verwaltungsverfahrens und des Rechtes auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen

Protezione dei dati personali - Integrazione del regolamento in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi

Datenschutz - Ergänzung der Verordnung auf dem Sachgebiet des Verwaltungsverfahrens und des Rechtes auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen

Vorausgeschickt wird, dass mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 14 vom 04.04.1995, die Verordnung auf dem Sachgebiet des Verwaltungsverfahrens und des Rechtes auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen genehmigt wurde;

Nach Einsichtnahme in die Mitteilung Nr. 32/2006 der Südtiroler Gemeindenverband Genossenschaft m.b.H. vom 11.04.2006, mit welcher diese mitteilt, dass das Kapitel V der Verordnung auf dem Sachgebiet des Verwaltungsverfahrens und des Rechtes auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen überarbeitet wurde, um die konkrete Umsetzung einer im Datenschutzkodex enthaltener Bestimmung zu erleichtern und das Verhältnis zwischen dem Aktenzugriff und dem Recht auf Schutz der personenbezogenen Daten zu klären;

Nach Einsichtnahme in die Verordnungsvorlage der Südtiroler Gemeindenverband Genossenschaft m.b.H.;

Nach Einsichtnahme in die Satzung der Gemeinde Mühlbach, genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 02 vom 30.01.2006;

Nach Einsichtnahme in den E.T. der Regionalgesetze über die Ordnung der Gemeinden der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L sowie in die Gutachten abgegeben gemäß Art. 81 zur Beschlussvorlage;

b e s c h l i e ß t
der Gemeinderat

einstimmig, bekundet durch Handzeichen bei 13 Abstimmenden (Josef Unterkircher ist abwesend)

1) die Verordnung auf dem Sachgebiet des Verwaltungsverfahrens und des Rechtes auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen wie folgt zu ergänzen:

Kapitel V - Datenschutz im Sinne des gesetzvertretenden Dekretes vom 30.6.2003, Nr. 196

Art. 22 – Verarbeitende Personen und interne Organisation

1. Die Gemeinde als Rechtsinhaberin bzw. als Verantwortliche der Verarbeitung von personenbezogenen Daten bedient sich für die Verarbeitung derselben der Verantwortlichen, der

Protezione dei dati personali - Integrazione del regolamento in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi

Premesso che con delibera del Consiglio comunale n. 14 del 04.04.1995 è stato approvato il regolamento in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi;

Vista la comunicazione n. 32/2006 del Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano Cooperativa a.r.l. del 11.04.2006, con la quale codesto comunica, che ha modificato il capitolo V del regolamento in materia di procedimento amministrativo e diritti di accesso ai documenti amministrativi con l'obiettivo di facilitare l'attuazione di alcune delle disposizioni del codice della protezione dei dati personali e di chiarire il rapporto tra il diritto di accesso agli atti ed il diritto di protezione dei dati personali;

Visto il modello di regolamento del Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano Cooperativa s.r.l.;

Visto lo statuto del Comune di Rio di Pusteria, approvato con delibera consiliare n. 02 del 30.01.2006;

Visti il t.u. delle leggi regionali sull'ordinamento dei comuni della Regione autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con D.P.Reg. 01.02.2005, n. 3/L, nonché i pareri espressi ai sensi dell'art. 81 alla proposta di deliberazione;

Il Consiglio comunale
d e l i b e r a

ad unanimità di voti espressi per alzata di mano in presenza di 13 votanti (Josef Unterkircher è assente)

1) di integrare il regolamento in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi come segue:

Capitolo V – protezione dei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30.6.2003, n. 196

Art. 22 – soggetti che effettuano il trattamento e organizzazione interna

1. Il Comune quale titolare ovvero quale responsabile del trattamento dei dati personali ricorre per il trattamento degli stessi ai responsabili, agli incaricati e all'amministratore di sistema ai

Daten im Sinne und im Rahmen der Bestimmungen des Gv.D. vom 30.6.2003, Nr. 196 in geltender Fassung und der gegenständlichen Verordnung.

2. Die Satzung der Gemeinde, die Gemeindeverordnungen, die Beschlüsse des Gemeinderates und des Gemeindeausschusses, sowie die Baukonzessionen werden in der vom Gesetz und von der Satzung vorgesehenen Form veröffentlicht und können unter Beachtung des Gv.D. vom 30.6.2003, Nr. 196 und des darin enthaltenen Prinzips der Verhältnismäßigkeit über die Internetseite der Gemeinde und über die Gemeindezeitung verbreitet werden. Der Gemeindeausschuss kann im Sinne einer transparenten Verwaltungstätigkeit die Veröffentlichung von zusätzlichen Akten beschließen.
3. Für die Ausgabe von Abschriften der Wählerlisten findet Absatz 5 des Art. 51 des D.P.R. Nr. 223/1967 in geltender Fassung Anwendung. Die Gemeinde kann außerdem personenbezogene Daten aus den Wählerlisten an Privatpersonen, Vereine und Organisationen weiterleiten, die im Gemeindegebiet tätig sind, welche die Daten zum Zwecke der Veröffentlichung in Informationsblättern auf Gemeinde- und Bezirksebene oder für die Organisation von Begegnungen und Treffen der Gemeindebürger anfordern. Die Ausgabe der in diesem Absatz genannten personenbezogenen Daten erfolgt aufgrund eines begründeten schriftlichen Antrages mit welchem sich der Antragsteller verpflichtet diese Daten ausschließlich für die im Antrag angegebenen Zwecke zu verwenden.
4. Der Spesenersatz für die Verarbeitung, Mitteilung und Verbreitung von personenbezogenen Daten werden vom Gemeindeausschuss festgelegt.

Art. 25 – Anträge auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen

1. Den Anträgen auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen wird entsprochen, falls die in den einschlägigen Vorschriften enthaltenen Voraussetzungen für das Aktenzugriffsrecht gegeben sind.
2. Bei Anträgen auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen, welche Aufschluss über den Gesundheitszustand oder das Sexualleben geben können, ist eine Verarbeitung der personenbezogenen Daten nur dann erlaubt, wenn das mit dem Antrag zu verfolgende Interesse mindestens gleichrangig mit jenem der betroffenen Person angesehen werden kann oder als Persönlichkeitsrecht oder anderes unverletzliches Grundrecht oder als unverletzliche Grundfreiheit gilt.
- 2) festzuhalten, dass der Gemeinde aus diesem Beschluss keine Ausgabe erwächst, die finanzieller Abdeckung bedarf;
- 3) zu beurkunden, dass gegenständlicher Beschluss nach erfolgter Veröffentlichung an der

30.6.2003, n. 196, testo vigente ed al presente regolamento.

2. Lo statuto del Comune, i regolamenti del Comune, le delibere del Consiglio Comunale e della Giunta Comunale, nonché le concessioni edilizie vengono resi pubblici nei modi previsti dalla legge e dallo statuto e possono essere diffuse nel rispetto del D.Lgs. 30.6.2003, n. 196 e del ivi contenuto principio di proporzionalità mediante il sito internet del Comune e mediante il giornale del Comune. La Giunta comunale può deliberare al fine della trasparenza dell'attività amministrativa la pubblicazione di ulteriori atti.
3. Per il rilascio di copie delle liste elettorali si applica il comma 5° dell'art. 51 del D.P.R. n. 223/1967, testo vigente. Il Comune può inoltre trasmettere dati contenuti nelle liste elettorali a persone private, associazioni ed organizzazioni operanti sul territorio comunale che li richiedono per la pubblicazione dei dati su notiziari in ambito comunale o comprensoriale o per l'organizzazione di incontri e riunioni dei cittadini del Comune. Il rilascio dei dati personali di cui al presente comma avviene in seguito ad una richiesta scritta e motivata con la quale il richiedente si obbliga ad utilizzare i dati esclusivamente per gli scopi dichiarati nella richiesta.
4. Il contributo spese per il trattamento, la comunicazione e la diffusione di dati personali viene stabilito dalla Giunta comunale.

Art. 25 – richieste di accesso a documenti amministrativi

1. Le richieste di accesso a documenti amministrativi vengono accolte in se sussistono i presupposti previsti dalle disposizioni vigenti in materia di esercizio del diritto di accesso agli atti.
2. In caso di richieste di accesso a documenti amministrativi che sono idonei a rivelare lo stato di salute o la vita sessuale, è ammesso il trattamento dei dati personali solamente se l'interesse perseguito con la richiesta è da considerarsi di rango almeno pari ai diritti dell'interessato ovvero consiste in un diritto della personalità o in un altro diritto o libertà fondamentale e inviolabile.
- 2) di dare atto che dalla presente deliberazione non derivano oneri a carico del Comune che abbisognino di copertura finanziaria;
- 3) di dare atto che la presente deliberazione diventa esecutiva a pubblicazione avvenuta all'al-

Amtstafel durchführbar wird.

Jeder Bürger kann gegen diesen Beschluss während des Zeitraumes der Veröffentlichung von zehn Tagen beim Gemeindeausschuss Einspruch erheben; innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit dieses Beschlusses kann beim Regionalen Verwaltunggerichtshof in Bozen Rekurs eingebracht werden.

bo pretorio.

Ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione di 10 giorni, presentare reclamo avverso la presente deliberazione alla Giunta comunale; entro 60 giorni dall'esecutività della delibera può essere presentato ricorso al Tribunale di Giustizia Amministrativa di Bolzano.

Gelesen, genehmigt und gefertigt

Der Vorsitzende/Il Presidente

f.to-gez. Dr. Franz Gruber

Letto, confermato e sottoscritto

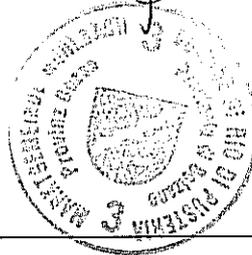
Der Generalsekretär/Il Segretario generale

f.to-gez. Dr. Arnold Unterkircher

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke ausgestellt.

Per la copia conforme all'originale, rilasciata in carta libera per uso amministrativo.

Der Gemeindesekretär - Il segretario comunale
Dr. Arnold Unterkircher



Veröffentlichungsbericht

(Art. 79 des E.T. der Regionalgesetze über die Ordnung der Gemeinden (D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L)

Ich unterfertigter Generalsekretär bestätige, dass Abschrift des gegenständlichen Beschlusses

Referto di pubblicazione

(Art. 79 del t.u. delle leggi regionali sull'ordinamento dei comuni (DPRReg. 01.02.2005, n. 3/L)

Il sottoscritto Segretario generale certifica, che copia della presente deliberazione viene pubblicata

am/il giorno 10.07.2006

an der Amtstafel veröffentlicht wird, wo er für 10 aufeinanderfolgende Tage verbleibt.

all'albo pretorio ove rimarrà esposta per 10 giorni consecutivi.

Der Generalsekretär/Il Segretario generale
Dr. Arnold Unterkircher

f.to-gez.

Vorliegender Beschluss, veröffentlicht für die vorgeschriebene Dauer, ohne Einwände, ist am

La presente deliberazione, pubblicata senza opposizioni per il periodo prescritto, è divenuta esecutiva il

21.07.2006

im Sinne des Art. 79 des E.T. der Regionalgesetze über die Ordnung der Gemeinden (D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L) durchführbar geworden.

ai sensi dell'art. 79 del t.u. delle leggi regionali sull'ordinamento dei comuni (DPRReg. 01.02.2005, n. 3/L).

Der Generalsekretär/Il Segretario generale
Dr. Arnold Unterkircher

f.to-gez.